

译著等身

●叶柱

虚怀若谷(上)



中央份古宅堆塑



叶水夫许磊然夫妻

水夫，一名叶水夫，原名叶源朝，1920年4月18日出生于浙江宁海力洋镇中央份四合院叶氏大宅。这幢老宅现已有200多年的历史，古宅东厢南墙上有一“独占鳌头”灰塑图案，至今保存完好，行走在宅外道上遥望，清晰可见。

一、书香门第

水夫家学渊源，曾祖父是清同治初年例贡生，父叶显枋（舫）是北京大学肄业生。追溯其祖上，水夫系唐吏部尚书叶温裕自睦州（建德）迁宁海东仓为叶氏迁宁始祖派下后裔。

东仓叶氏十二世出过宋丞相叶梦鼎，十六世出过明诤臣叶伯巨。清康熙年间，东仓叶氏岭岐分支二十七世叶乾仁迁居力洋，为力洋叶氏始祖。力洋叶氏子孙繁衍，耕读传家，逐渐发展为力洋村最大的一支族群。其族之大宅互有连通，自南往北绵延一平方公里，占旧时力洋三百户村落的三分之一地段，两侧并建有炮台守护。水夫故居中央份四合院就建在力洋东山脚下，一条贯通村庄南北的大水圳沿着他家门前而过，具有十足田园风光的小桥流水人家。从一世唐尚书叶温裕计起，水夫（叶源朝）已是三十五世后裔。

叶氏迁入力洋，秉承耕读家风，自清乾隆至光绪这170多年间，出过秀才45人，廪生15人，贡生12人。古时，贡生可以在自家中堂挂上“贡元”匾额，还可在宗祠场地上竖立石柱旗杆，以示功名等第。当年的力洋叶氏大宅中堂多数挂有“贡元”匾额，在叶氏宗祠门前广场还竖有12对“贡元”旗杆，在宗祠石柱上镌有一副对联：“唐室尚书第，宋朝宰相家”。

水夫就出生在这个世代书香衣冠之族的家族中。

二、求学时代

水夫是叶源朝从事俄苏译作时的笔名，以后习惯以笔名称呼，遂以叶水夫为名。然而在他还是学生时代这段时期，

其名应该是叶源朝，家乡人也只知叶源朝，不知有叶水夫。源朝有一个弟弟源朗，1925年出生，少其兄五岁，比我大一岁，童年时曾一度是小伙伴。

源朝与源朗童年丧母，那时其父显枋（亦作舫）正在北大念书，毅然放弃了学业，不再娶，带着两个儿子居住上海，让儿子可以从小接受良好教育，其用心亦良苦矣。源朝以水夫作笔名，亦含继承父志，愿作“舫”之水夫之意。

1998年春，宁海档案局计划编写一部《宁海现代人物志》，了解到水夫是宁海力洋人，原名叶源朝，要我写信去北京，请他写个简历来。我这才知道水夫就是源朝，便欣然接受，因不知其住址，想到他是北大兼职教授，于是寄给力洋在北大读研究生的一位学生设法转投。

信于1998年4月下旬寄出，5月21日接到水夫回信，附来简历与一张半身近照，从此开始了与水夫的通信联系。我们谈童年、谈过去、谈乡情、谈族谊，一直持续到2002年春水夫逝世，整整四年，我称之为“迟到的友谊”。

一次，水夫在信中谈到他的求学时代情况，有这样一段话：“我自幼在上海求学，1927—1933年就读于上海化城小学，1933—1939年在上海麦伦中学学习，其间在1937年抗日战争爆发时逃难回家乡（力洋）住过短暂时间，不久即赴宁波浙东中学借读半学期，又回到上海念书。1939年麦伦中学毕业后，考入沪江大学物理系肄业三年，1942年辍学。由于在中学时接触到进步思想，向往苏联，1938年起就在课余入华俄夜校学习俄文。1942年离开沪江大学，开始从事俄文翻译工作。”

这是源朝概括他在青少年时代的一段求学历程。

三、奋斗岁月

1942年，源朝开始俄文翻译，走

上人生奋斗之途。他先是为上海一家进步刊物《时代》周刊写稿，及时翻译报导苏德战争及世界反法西斯战争讯息，受到《时代》周刊编辑部的重视。接着于1943年受时代出版社之聘，担任该社《苏联文化》月刊翻译和编辑，从事革命工作。

1945年，抗日战争胜利，源朝担任了新办的《时代日报》编辑和副刊主编。这年，他的第一部译作《不屈的人们》（苏联戈尔巴托夫著）由上海人文出版社出版问世，用的便是“水夫”笔名。

1946年，时代出版社出版了他翻译的译作《高尔基早期作品集》（短篇小说集）受到读者广泛赞赏，水夫之名在中国译坛脱颖而出。

1947年，水夫翻译的苏联法捷耶夫长篇小说《青年近卫军》由时代出版社出版，一时轰动文坛，水夫之名大噪。

说起水夫译作《青年近卫军》，我不由得会想起上世纪五十年代初期大兴广读苏联文学作品的事来。那时新中国建立不久，“向苏联学习”同样影响到学习领域。那时，我以读的水夫译作《青年近卫军》印象最为深刻，一群群生龙活虎般的热爱祖国、不惜牺牲的男女热血青年形象时萦脑海，常思水夫何许人也，竟译得如此感人？！时光过去将及半个世纪，才知水夫竟是宁海力洋叶氏族人，他的家与我的家相距不到50米距离。

这也使我回忆起1937年抗日战争爆发后，源潮、源朗随其父显枋（舫）从上海逃难回乡相处的情景。那时，我在宁海县城的正学小学读六年级，也因日机轰炸被迫返家。源朗长我一岁，两家相隔又近，孩子之间熟悉得快，彼此常在一起玩；源朝已是十八岁的大后生了，行走时也手不释卷，让人佩服。叶氏家族向来讲究长幼有序，我幼名显祚，与源朝、源朗父显枋（舫）同辈行第，源朝很礼貌地叫我显祚叔，我则按族规“长侄同叔辈”叫他源朝哥。因此，后来在1998年通信中仍延续这一称呼，我在信中叫他源朝哥，他给我信中称显祚叔，体现了深厚的乡情族谊。

1998年开始通信往来后，谈家常的内容多了，我谈及1937年的童年往事，他回信说有此印象。他在信中还提到：“依稀记得我家大门外有一条小溪，还有一座土山。”他记得很清晰，他家门口确实有条溪流，家乡人管它叫大水圳，从北往南流过他家门口，续向南流过我家大



中央份古宅

门前，围绕全村，水圳旁的门户都架有石桥，连接石子路，一路是小桥流水人家。“一座土山”也不假，它是东山坡下一块大面积高地，乡人辟之为晒谷场，命名高晒场，就是水夫所指的“土山”。

话又说回来，1948年，因《时代日报》宣传进步思想，被国民党政府查封了，水夫侥幸回到图书编辑部工作，在那艰苦时期，水夫坚持译作。1948年出版苏联季莫耶夫的《苏联文学史》译作，获得学术界的高度肯定，说是为研究苏联文学开拓了道路。1949年全国解放前夕，水夫又连续出版俄国乌斯宾斯基的长篇小说《遗失街风习》，普希金的《驿站长》等译作。

一个出道仅七年还不到而立之年的年轻书生，在当时如此艰苦环境下仍取得一定成就，若不是他有一股锲而不舍的奋斗精神，焉能及此哉！



中央份古宅石库门



桃源桥 吴宇鸿印

颜公河、颜公河路、桐山桥

●郭民强

明代万历三十一年（1603），在宁海当了一年知县的颜欲章，也许做梦都没想到：在他离任390多年后，他领导改造的一条城河，被人用他的姓氏命名为“颜公河”，并以河名作新建街道的路名“颜公河路”（最近已更名为“桃源中路”），“颜公河路”成为今天宁海县城经济发展中的“黄金地段”。

颜欲章系福安人，进士出身，他到宁海任知县，见北门濠水直泻，居民行走、居住不便，就发动百姓把城河改道向东，并在河上架桥以通往来。

光阴似箭，颜公修好的路，桥早被堵塞，老百姓出于对颜公的爱戴，采用移花接木手法把古代城河中的淮河，祖公河并入“颜公河”，不过，史学家实事求是地把事实真相记入史册，也免去了颜知县冒功的“罪名”。

“颜公河”从县城至桥头胡黄墩港入海，总长17.5公里，河道曲折。在梅林街道后畝王村附近，河上有座桥，叫“桐山桥”。这里原来是宁波府（明州）至台州府的官道，河上只有一座木质小桥，一遇洪水，桥被冲毁后，行人要赤脚涉水，一到冬天河水冷得刺骨，确实不便，宋嘉祐八年（1063）乡贤应宗贵集资改建为石桥，官府也给予适当补助。这是我县历史上民办公助举办公益事业的一大善举。宋淳熙年间台州知府唐仲友、宁海县水利专家罗适曾先后为该桥写过修桥碑文，这是官员为老百姓慈善事业树碑立传的记载。

“桐山桥”于1956年被特大洪水冲毁。现在通行的七孔钢筋混凝土矩形桥闸，是国家拨款修建的，曾经受1988年的7.30特大洪水考验。

原有的“颜公河”与“桐山桥”虽然不存在了，但是上善若水的慈善理念在党政干部和百姓心中与“五水共治”理念共同牢固树立，当官者为民办事的奉献精神，老百姓热心公益事业的美德却永远受到人们的加倍点赞。

博萱电器 浙江省知名品牌

好品质 好服务 超长保修
24管太阳能 1440元起
200升空气能 4180元起

地址:现代商场JA031-032 电话:4008802441 13777010234

8号眼镜

一副眼镜也批发
电话:**59974845**

地址:人民大道200号二楼
(计生办隔壁气象南路步行街路口)

宁海浙旅假期旅游公司

旅游热线

65550718

地址: 中山东路55号

宁海县公路运输有限公司2车队

商务公务包车
(19座、29座、39座、45座、53座)

13989393993 13989331111

宁海县公路运输有限公司豪华车队

商务公务包车 (6座、20座、29座、39座、45座、53座、60座、70座)

66928888

大鱼馆餐饮

正学路一店:65111177
天广路二店:65597677

潘天寿三店:65222666
大渔皇府店:25595555
吃宁海特色就到大鱼馆

青少年宫·克凡原创跆拳道

秋季招生开始啦!

我运动 我健康 我快乐

65550776 65552776

广东春满人间装饰

一心一意缔造和谐人居空间
电话:59952388

13567874133
地址:桃源中路89号(移动公司旁)

上行传媒

SUNSHINE
广告设计、制作、发布、装饰、路牌、灯箱
商标、包装、海报、店面、产品摄影、VI等

宁海县气象北路275号 15958836662 65586063

博通照明

BOTONG
LED 豪华吸顶灯、筒灯及
办公用灯系列新品

长寿命 高节能 高光效
宁波博通照明科技有限公司(宁海黄坛)
专卖店地址:红枫市场738-739号 电话: 65117766